



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 3 / 2025, Vol. 5, Iss. 3 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81'27

¹ Артамонов А.С., ² Сосунова Г.А.

¹ Университет науки и технологий МИСИС

² Государственный университет просвещения

Особенности вербальной репрезентации ассоциативно-смыслового поля концепта «афроколумбиец» в песенном дискурсе

Аннотация: в статье предпринята попытка выявить вербальные единицы, которыми выражаются в песенном дискурсе элементы ассоциативно-смыслового поля концепта «афроколумбиец». Для достижения этой цели был произведен ассоциативный эксперимент, в котором приняло участие 23 респондента. Полученные данные были обработаны и проанализированы. На втором этапе был произведен контекстуальный анализ текстового материала, которым послужили три песенных композиции. Данные ассоциативного эксперимента были соотнесены с результатами контекстуального анализа для выявления наиболее значимых элементов ассоциативно-смыслового поля. Сделан вывод: в песенном дискурсе наиболее репрезентативными являются лексические единицы, обозначающие культурные особенности афроколумбийского населения, а также лексические единицы, определяющие характеристики данной этнической группы. При этом лексические единицы, обозначающие социальное положение афроколумбийцев, хотя и занимают важное положение в ассоциативно-смысловом поле, имеют не столь значительную репрезентацию в песенном дискурсе.

Ключевые слова: песенный дискурс, Колумбия, испанский, концепт, афро, лингвокультурология

Для цитирования: Артамонов А.С., Сосунова Г.А. Особенности вербальной репрезентации ассоциативно-смыслового поля концепта «афроколумбиец» в песенном дискурсе // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 3. С. 90 – 97.

Поступила в редакцию: 23 февраля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 06 марта 2025 г.; Принята к публикации: 26 марта 2025 г.

¹ Artamonov A.S., ² Sosunova G.A.

¹ University of Science and Technology MISIS

² Federal State University of Education

Particularities of the verbal representation of the associative-semantic field of the concept "Afro-Colombian" in song discourse

Abstract: the article attempts to identify which verbal units the elements of the associative-semantic field of the concept "Afro-Colombian" are expressed in song discourse. To achieve this goal, an associative experiment was conducted, in which 23 respondents participated. The data obtained were processed and analyzed. At the second stage, a contextual analysis of the text material was performed, based on three song compositions. The results of the associative experiment were correlated with the results of the contextual analysis to identify the most significant elements of the associative semantic field. The conclusion is made: in song discourse, the most representative are the lexical units denoting the cultural characteristics of the Afro-Colombian population, as well as the lexical units defining the characteristics of this ethnic group. At the same time, the lexical units denoting the social status of Af-

ro-Colombians, although they occupy an important position in the associative and semantic field, their representation in song discourse is not so significant.

Keywords: *song discourse, Colombia, Spanish, concept, afro, cultural linguistics*

For citation: Artamonov A.S., Sosunova G.A. Particularities of the verbal representation of the associative-semantic field of the concept "Afro-Colombian" in song discourse. *Philological Sciences Bulletin*. 2025. 5 (3). P. 90 – 97.

The article was submitted: February 23, 2025; Approved after reviewing: March 06, 2025; Accepted for publication: March 26, 2025.

Введение

Данная работа освещает один из аспектов исследования этноспецифической концептосферы колумбийского варианта испанского языка. Важной частью этой концептосферы являются этнокультуронимы, то есть лексические единицы, которые «обладают национально-специфическим предметно-логическим значением, и развили самобытную систему лингвокультурологических ассоциаций и символов» [11]. Среди этнокультуронимов колумбийского варианта испанского языка, можно выделить лексемы, называющие различные региональные культуры этой страны: *paísa* (житель департамента Антиокья), *costeño* (житель карибского побережья), *sachaco* (житель центрального региона), *indígena* (индеец) и другие. В этом же ряду находится и этнокультуроним *afrocolombiano* (афроколумбиец), являющийся гипонимом по отношению к понятию *afrodescendiente* (перевод: человек африканского происхождения).

Колумбия является полиэтнической страной, культура которой сформировалась в результате смешения трех культур, а, следовательно, в национальном варианте языка прослеживается наличие «трех компонентов: испанского, американо-индейского и афро-колумбийского» [10]. Этот факт подтверждается данными переписи населения 2023 года, в ходе которой было выявлено, что 50,3% населения относят себя к метисам, 26,4 % к белым, 9,5% к индейцам и 9% самоидентифицируют себя как афроколумбийцы [15]. Несмотря на то, что афроколумбийцы являются меньшинством, эта этническая группа внесла значительный вклад в формирование культуры страны благодаря включению в неё различных элементов своей национальной культуры [4].

Целью данной работы является определение вербальных единиц, выражающих содержание концепта «афроколумбиец» в контексте более широкого исследования национально-специфической концептосферы колумбийского национального языка, в связи с тем, что «анализ концептов и их языковых репрезентаций позволяет выявить особенности мировосприятия представителей той или иной этнической культуры, особенности их менталитета и национального характера» [8].

Отметим, что в лингвокультурологии концепт «является специфическим отражением действительности, дающим общее представление о предмете, явлении или отношении и их оценку» [2]. В свою очередь, в процессе лингвокультурологического исследования для описания концепта и его анализа могут использоваться различные языковые средства, которые входят в его ассоциативно-смысловое поле. К таким средствам относятся: прямые и производные номинации концепта; однокоренные слова, связанные со средствами вербализации концепта; контекстуальные синонимы; метафорические номинации концепта и его производных (например, персонификация, метафоры, эпитеты); свободные словосочетания, которые обозначают признаки, характерные для концепта [7].

Вербальные репрезентаты и ассоциаты концепта могут быть представлены в виде ассоциативно-смыслового поля (АСП), структура которого состоит из ядра, периферической части, а также может иметь индивидуально-авторский слой [1].

Материалы и методы исследований

В исследовании использовался ассоциативный эксперимент, в котором приняли 23 респондента – носителя колумбийского варианта испанского языка. Произведена классификация слов-ассоциатов и количественный анализ. На втором этапе был произведен контекст-анализ 3 текстов музыкальных произведений, отражающих содержание концепта «афроколумбиец». Далее результаты ассоциативного эксперимента были соотнесены с результатами контекстуального анализа. Проведен дискурс анализ, контент анализ, лингвокультурологический комментарий и этимологическая справка. Для пояснения значения лексических единиц, не поддающихся дословному переводу, использован лингвокультурологический комментарий.

Результаты и обсуждения

В результате ассоциативного эксперимента было собрано 100 реакций, которые были сгруппированы по следующим категориям: внешний вид, география и расовые признаки, качества характера, социальное положение, культура. В скобках указано количество повторяющихся реакций (таблица 1).

Таблица 1

Результаты ассоциативного эксперимента.

Table 1

The results of associative experiment.

Категория	Реакции	Кол-во реакций	Три наиболее частых реакции
Культура	Sabor – вкус / зажигательность (4), tambores – барабаны, baile (4) – танец, música (3) – музыка, herencia – наследие, cultura (2) – культура, tradiciones – традиции, deporte – спорт, comida – еда, gastronomía – гастрономия, ritmo – ритм, talento – талант, negritudes – негритюд, pescado – рыба	23	1. Sabor (4) 2. Baile (4) 3. Música (3)
Социальные факторы	Esclavitud (2) – рабство, desigualdad (2) – неравенство, marginalización – маргинализация, marginado – маргинальный, opresión – угнетение, racismo – расизм, pobre – бедный, pobreza – бедность, identidad – идентичность, diversidad – разнообразие, minoría – меньшинство, superación – преодоление, segregación – сегрегация, desventajas – недостатки, inequidad – неравенство, tristeza – грусть, cimarrón – беглый раб, gringo – иностранец, eufemismo – эвфемизм, palabra – слово, tibio – ни то ни сё, variedad – разнообразие	22	1. Desigualdad / inequidad (3) 2. Esclavitud (2) 3. Pobreza (2)
Характеристика	Alegre (3) – радостный, alegría (3) – радость, feliz (2) – счастливый, orgullo (2) – гордость, orgulloso – гордый, extrovertido – общительный, fuerte (2) – сильный, espontáneo – спонтанный, vivaz – жизнерадостный, sencillez – простота, carisma – харизма, amable – приветливый	19	1. Alegría (6) 2. Orgulloso (4) 3. Fuerte
Этническое происхождение	negro – негр (5), raza negra – черная раса, raza – раса, comunidad negra – негритянская община, raizal (3) – раисалец, África (2) – Африка, afrodescendiente – человек африканского происхождения, descendencia africana – африканское происхождение, mulato – мулат, mestizaje – смешение рас	17	1. Raza negra (7) 2. Afrodescendiente (4) 3. Raizal (3)
География	Pacífico (5) – Тихоокеанское побережье, Palenque (2) – Паленке (населенный пункт), palenquero (2) – житель Паленке, Chocó (3) – Чоко, naturaleza – природа, ballenas – киты	14	1. Pacífico (5) 2. Palenque / palenquero (4) 3. Chocó
Внешний вид	Trenzas – косички, crespos – кудрявые, cabello apretado – плотные полосы, dientes blancos – белые зубы, rizos – кудри	5	1. Волосы и прическа 2. Dientes blancos

Следующим этапом исследования является контекстуальный анализ текстов песен. В первую очередь отметим ценность песенного дискурса как источника материала для проведения лингвокультурологического исследования, ввиду того что «он связан с социальным окружением и является зеркалом действительности».

сти того или иного общества» [5]. Кроме того, «музыка Колумбии является столпом национальной культуры» [6], и содержит в себе культурные архетипы и мифологемы.

Обратимся к тексту песни «Моя свобода» Джо Арройо, который считается одним из лучших исполнителей карибской музыки в Колумбии. Текст представлен на языке оригинала и сопровождается вольным авторским переводом. В тексте и переводе жирным шрифтом выделены слова, входящие в ассоциативно-смысловое поле концепта «афроколумбиец».

«A Cartagena y Palenque llegó mi raza africana
Que derramó su sangre todita en la orilla del mar
Cargando el español todo el oro que llevó
Y tan sólo le ha dejado su tambor
Al indio lo emancipó, al negro lo esclavizó
Confundiéndose en lágrimas con sudor
Como la india Catalina fue virtuosa su vida
Y como tener hambre todita se liberó
Fue en un 11 de noviembre
Indios palokos a luchar
Llenos del espíritu de libertad
Con mi raza nadie puede,
Con mi gaita y mi cantar
Y el tambor que mira mira ay negra ven pa acá

Negra piel canela vamos ya, vamos a gozar
Con sabor latino, vámonos a disfrutar
Negra piel canela vamos ya, vamos a gozar
Toca un bullerengue, un mapalé, una cumbia ven
pa acá
Esa negra linda tiene el sabor y el tumbao para
gozar

Negra piel canela vamos ya, vamos a gozar
Desde Cartagena, del Caribe tropical,
Te canta un nativo la versión original
Mi raza sufrida, fuerte como el guayacán
Perdieron la vida en manos del mayoral
Negra piel canela vamos ya, vamos a gozar
Pero dejaron la huella en mi piel canela» [12].

В Картахену и Паленке прибыла моя африканская раса,
Которая пролила свою кровь на берегу моря
Испанец уехал и увез с собой золото
Оставив им только их барабан
Индейца он освободил, негра поработил
Сквозь пот, слёзы и голод
Как индейка Каталина, чья жизнь была добродетельна,
Она освободилась
Это было 11 ноября
Индейцы палокос сражаются
Наполненные духом свободы
Мою расу никто не одолеет,
Мою флейту и моё пение
И барабан, смотри, смотри, давай негритянка, иди сюда

Негритянка, кожа цвета корицы давай, давай наслаждаться
С латинским вкусом, давайте наслаждаться
Негритянка, кожа цвета корицы. давай, давай наслаждаться
Сыграйте бульеренге, мапале, кумбию для нас.
У этой симпатичной негритянки есть зажигательность и
грация чтобы желание наслаждаться.

Негритянка, кожа цвета корицы, давай уже, давай насла-
ждаться
Из Картахены, тропического Карибского моря,
Уроженец поет вам оригинальную версию
Моя многострадальная раса, крепкая как гваякан
Они погибли от рук начальника
Негритянка, кожа цвета корицы, давай наслаждаться
Но они оставили отпечаток на моей коже цвета корицы.

Текст данной композиции насыщен словами, выражениями и терминами, относящимися к концептуальному полю «афроколумбиец». Поясним те из них, которые нуждаются в лингвокультурологическом комментарии. Относительно названия населенного пункта Паленке (полностью Сан-Басилио-дэль-Паленке), важно подчеркнуть его историческое и культурное значение для афроколумбийского населения, а в частности то, что это поселение было основано беглыми рабами, которых испанцы привозили в город Картахену для продажи на рынке рабов. Сан-Басилио-дэ-Паленке было объявлено ЮНЕСКО шедевром нематериального культурного наследия человечества в 2005 году. Жители Сан-Басилио-дэль-Паленке, который считается «уголком Африки в Колумбии», сохранили африканские культурные традиции, среди которых особую роль занимает исполнение традиционных ритмов на барабанах. Барабан (*el tambor*) является сакральным инструментом для афроколумбийцев, реализующим разнообразные социальные функции, например, символическую и коммуникативную. Барабан является символом свободы для афроколумбийского населения, так как испанские колонизаторы наказывали рабов за исполнение традиционной музыки, однако африканцы находили способы следовать своим традициям и передавать их из поколения в поколение. Степень культурной обособленности Паленке так высока, что его жители сформировали свой креольский язык паленкero (*palenquero*), который является смесью испанского и африканских языков.

В песне «Моя свобода» описывается тяжелый опыт поработанных африканцев – страдание, слезы, пот, голод. Однако тяжелая доля африканцев противопоставляется их музыкальной и танцевальной культуре, которая позволяет им почувствовать себя свободными. Лирический герой желает насладиться различными ритмами музыки африканского происхождения (бульеренге, мапале, кумбии) в компании симпатичной спутницы, отмечая не только привлекательность «негритянки с кожей цвета корицы», но и наличие у неё таких качеств как *sabor* и *tumbao* (грация, ритмичность). Эти термины являются крайне ёмкими в культурном плане и в то же время труднопереводимыми на русский язык. Лексема *sabor* имеет не только значение, связанное с гастрономическим миром (вкус, аромат, оттенок), но также и ряд значений поведенческого характера: «ритмичность, экспрессивность, наслаждение, веселье, зажигательность». В песенных текстах часто встречаются производные от него лексемы *sabrosura* (вкуснятина), *sabrosón* (общительный, довольный), *sabrosear* (наслаждаться). В свою очередь слово *tumbao*, изначально означающее ритм африканских барабанов в музыке сальсы, имеет также значение «грация, ритмичность, покачивание бедрами».

Примечательным является использование метафоры *mi raza fuerte como guayacán* (моя раса сильна как гуаякан), где гуаякан – название эндемичного вида деревьев из Южной Америки, известного своей прочностью и долговечностью. У коренных народов Америки это дерево считалось священным и являлось символом стойкости и духовной силы.

Рассмотрим текст песни “Buenaventura y Caney”, группы «Ниче» и его перевод:

«Que sepan en Puerto Rico, que es la tierra del jibarito
A Nueva York hoy mi canto, perdonen que no les dedico
A Panamá, Venezuela, a todos, todos hermanitos
El Grupo Niche disculpas pide pues, no es nuestra culpa
Que en la costa del Pacífico hay un pueblo que lo llevamos
En el alma, se nos pegaron y con otros no comparamos
Allá hay cariño, ternura, ambiente de sabrosura

Los cueros van en la sangre, del pequeño hasta el más grande
Son niches como nosotros, de alegría siempre en el rostro
A ti, mi Buenaventura, con amor te lo dedicamos...
Donde el negro solo, solito se liberó
Rienda suelta al sabor y al tambor le dio» [14].

Пусть знают в Пуэрто-Рико, родине хибарито,
Нью-Йорку эту песню, извините, не посвящаю,
У Панамы, Венесуэлы и у всех братишек
Группа «Ниче» просит прощения, ведь мы не виноваты
В том, что на тихоокеанском побережье есть народ,
который проник в нашу душу
Они там закрепились, и с другими мы их не сравниваем
Там есть ласка и нежность, зажигательная атмосфера
Барабанные ритмы в крови от мала до велика

Они такие же негры, как и мы, на их лицах всегда радость,
Тебе, Буэнавентура, с любовью посвящаем...
Там где негр своими силами освободился,
Сбросил узду, и начал зажигать и играть на барабанах

В этом произведении используются ключевые для афроколумбийской лингвокультуры понятия: *el Pacífico*, *sabrosura* / *sabor*, *alegría*, *tambor*, а также аллюзии к исторической судьбе чернокожего населения (рабство и освобождение от него). Примечательно использование синекдохи и метафоры «*los cueros van en la sangre*», что буквально означает «куски кожи у них в крови». Имеется ввиду кожа животных, которая натягивается на барабан. Эта метафора раскрывает сакральное значение барабанов для колумбийцев африканского происхождения. Кроме того, в тексте фигурирует лексема *niche* (негр), которая может иметь как уничижительное значение по отношению к чернокожим, так и дружеское, братское, в зависимости от контекста.

Текст песни «Мы – тихоокеанское побережье», группы ChocQuibTown насыщен большим количеством слов и выражений, принадлежащих к ассоциативно-смысловому полю концепта «афроколумбиец»:

Somos pacífico, estamos unidos
Nos une la región
La pinta, la raza y el don del sabor

Ok, si por si acaso usted no conoce
En el pacífico hay de todo para que goce
Cantadores, colores, buenos sabores

Мы – Тихоокеанское побережье, мы едины
Нас объединяет регион
Внешний вид, раса и дар зажигательности

Хорошо, если вдруг вы знаете
На Тихом океане есть всё, чтобы вы могли наслаждаться

Y muchos santos para que adores
Ok, Es toda una conexión
Como un corrillo Chocó, Valle, Cauca
Y mis paisanos de Nariño
Todo este repertorio me produce orgullo
Y si somos tantos
Porque estamos tan al cucho
...

Y eso que no te he hablado de Buenaventura
Donde se baila el currulao, salsa
Puerto fiel al pescado
Negras grandes con gran tumba'o
Donde se baila aguabajo y pasillo
En el lado del río
Con mis prietillos

Es del Pacífico, Guapi, Timbiquí, Tumaco
El bordo Cauca
Seguimos aquí con la herencia africana
Más fuerte que antes
Llevando el legado a todas partes
De forma constante
Expresándonos a través de lo cultural
Música, artes plástica, danza en general
Acento golpia'o al hablar
El 1, 2, 3 al bailar
Después de eso seguro hay muchísimo más
Este es pacífico colombiano
Una raza un sector
Lleno de hermanas y hermanos
Con nuestra bámbara y con el caché
Venga y lo ve usted mismo
Pa' vé como es, y eh!
Piense en lo que se puede perder, y eh!
Pura calentura y yenyere, y eh!
Y ahora dígame que cree usted
Porque Colombia es más que coca, marihuana y café

Певцы, цвета, вкусная еда
И много святых, которым ты можешь поклоняться
Да, это целое объединение,
Как кричалка: Чоко, Валье Каука,
И мои земляки из Нариньо
Весь этот репертуар вызывает у меня гордость
И если нас так много
Почему мы в такой дыре?

...
И это я тебе еще не говорил о Буэнавентуре,
Где танцуют куррулао, сальсу,
Порт, где много рыбы
Большие негритянки с большой грацией
Где танцуют агуабахо и пасильо
На берегу реки
С моими черными братьями

С Тихого океана Гуапи, Тимбики, Тумако
Побережье Каука
Мы здесь чтим африканское наследие
Сильнее, чем раньше
Распространяем наследие повсюду
На постоянной основе,
Выражая себя через культуру
Музыку, изобразительное искусство, танцы в целом
Характерный акцент в речи
1, 2, 3 во время танца
И конечно еще много другого
Это тихоокеанское побережье Колумбии
Одна раса, один сектор
Полный сестер и братьев
С нашим танцем бамбара и неповторимым стилем
Приезжайте и посмотрите сами
Как тут у нас, и эй!
Подумайте о том, что вы можете потерять, и эй!
Чистая жара и вечеринка, и эй!
А теперь скажите мне, что думаете
Ведь Колумбия – это больше, чем кокаин, марихуана и кофе

Ассоциатами, входящими в АСП концепта «афроколумбиец» являются географические названия региона El Pacífico, департаментов: Valle del Cauca, Nariño, Chocó, а также населенных пунктов: Timbiquí, Tumaco, Guapi, Buenaventura. Другой категорией слов и словосочетаний являются те, которые описывают расовую принадлежность: negras (негритянки), prietillos (букв. негритята), raza negra (черная раса), la raza (раса), color (цвет). К категории «культура» относятся такие слова, как: herencia africana (африканское наследие), baile (танец), música (музыка), cantador (исполнитель традиционной музыки), музыкальные жанры и танцы: currulao, salsa, aguabajo, pasillo, bambara, еда: pescado (рыба), sabores». Отдельного внимания заслуживает эмотивная лексика: «don del sabor (дар зажигательности), tumbao (грация), yenyere (вечеринка, тусовка), calentura (жара, страсть), orgullo (гордость), fuerte (сильный), caché (стиль)». Относительно слова yenyere отметим, что оно является африканизмом и «было завезено на тихоокеанское побережье Колумбии и используется в современном разговорном языке как жаргонизм для обозначения вечеринки» [9].

Выводы

Данное исследование дает ценную информацию о содержании концепта «афроколумбиец» в национальном варианте испанского языка Колумбии. Во-первых, материал ассоциативного эксперимента дает представление о том, какие слова входят в ассоциативно-смысловое поле анализируемого концепта, и о том, какие из

них являются наиболее значимыми. Ядром АСП концепта «афроколумбиец» являются слова из ассоциативной категории «этническое происхождение»: *raza negra*, *negro*, *prieto*, *niche*, *afrodescendiente* и другие, в то время, как на периферии находятся все прочие ассоциаты. При этом на лидирующие позиции по количеству реакций вышли ассоциативные категории «культура», «социальные факторы», и «характеристика».

Таким образом, если использовать самые часто называемые ассоциаты по каждой категории: *sabor*, *desigualdad*, *alegría*, *raza negra*, *el pacífico*, *trenzas*, то коллективное стереотипическое представление об афроколумбийцах мыслится как «веселые и зажигательные представители негроидной расы, с характерными прическами, живущие на тихоокеанском побережье Колумбии в условиях неравенства».

Результаты исследования представляют интерес прежде всего для расширения и обогащения знаний по лингвокультурной специфике и лексическому составу национальных вариантов испанского языка.

Список источников

1. Верескун С.А. Построение и верификация ассоциативно-смыслового поля концепта с использованием лексикографических источников // Проблемы истории, филологии, культуры. 2011. № 3 (33). С. 507 – 512.
2. Жирова И.Г. От слова к значению слова и концепту // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1-1 (55). С. 111 – 115.
3. Зубарева Е.О., Шустова С.В., Исаева Е.В. Концептуальное поле в современной лингвистической парадигме // Евразийский гуманитарный журнал. 2019. № 3. С. 17 – 26.
4. Конкина Е.И., Филановская-Зенкова И.Д. Культурно-географическая характеристика современной Колумбии // НАУ. 2023. № 87-3. С. 27 – 31.
5. Нелюбова Н.Ю., Финская Т.Е. Репрезентация аксиологической диады мир / война как элемента языковой картины мира (на материале французского языка) // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: материалы XI Международной научной конференции. Челябинск: ЧелГУ, 2022. Ч. 2. С. 126 – 128.
6. Парфенова Е.И. Искусство и культура Колумбии // Инновационная наука. 2024. № 10-1. С. 187 – 188.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 314 с.
8. Семенова И.В., Ли Л. Концептуальная сфера «живая природа» и ее репрезентация в песенном дискурсе русского народа // Эпоха науки. 2021. № 25. С. 272 – 278.
9. Тарнаева Л.П., Никульникова Н.Ю. Особенности лексического состава национальных вариантов испанского языка Латинской Америки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. № 6.
10. Тарнаева Л.П., Никульникова Н.Ю. Особенности лексического строя колумбийского национального варианта испанского языка // Язык и культура. 2022. № 59. С. 2012 – 2019.
11. Чеснокова О.С. Испанский язык Колумбии: Лингвокультурологическое исследование. Саарбрюкен, 2012. 107 с.
12. Arroyo J. Mi libertad. URL: <https://www.musixmatch.com/es/letras/Joe-Arroyo/Mi-Libertad> (дата обращения: 11.01.2025).
13. ChocQuibTown. Somos Pacífico. URL: <https://www.letras.com/chocquibtown/1969666/> (дата обращения: 11.01.2025).
14. Grupo Niche. Buenaventura y Caney. URL: <https://www.letras.com/grupo-niche/17010/english.html> (дата обращения: 11.01.2025).
15. Latinobarometro 2024. URL: <https://www.latinobarometro.org/lat.jsp> (дата обращения: 11.01.2025).

References

1. Vereskun S.A. Construction and verification of the associative-semantic field of a concept using lexicographic sources. Problems of history, philology, culture. 2011. No. 3 (33). P. 507 – 512.
2. Zhironova I.G. From a word to the meaning of a word and a concept. Philological sciences. Questions of theory and practice. 2016. No. 1-1 (55). P. 111 – 115.
3. Zubareva E.O., Shustova S.V., Isaeva E.V. Conceptual field in the modern linguistic paradigm. Eurasian humanitarian journal. 2019. No. 3. P. 17 – 26.
4. Konkina E.I., Filanovskaya-Zenkova I.D. Cultural and geographical characteristics of modern Columbia. NAU. 2023. No. 87-3. P. 27 – 31.
5. Nelyubova N.Yu., Finskaya T.E. Representation of the axiological dyad peace / war as an element of the linguistic picture of the world (based on the French language). Word, statement, text in cognitive, pragmatic and cultural aspects: materials of the XI International scientific conference. Chelyabinsk: Chelyabinsk State University, 2022. Part 2. P. 126 – 128.

6. Parfenova E.I. Art and culture of Columbia. *Innovative science*. 2024. No. 10-1. P. 187 – 188.
7. Popova Z.D., Sternin I.A. *Cognitive linguistics*. M.: AST: Vostok-Zapad, 2007. 314 p.
8. Semenova I.V., Li L. The conceptual sphere of "living nature" and its representation in the song discourse of the Russian people. *The Age of Science*. 2021. No. 25. P. 272 – 278.
9. Tarnaeva L.P., Nikulnikova N.Yu. Features of the lexical composition of the national variants of the Spanish language in Latin America. *Philological sciences. Theoretical and Practical Issues*. 2024. No. 6.
10. Tarnaeva L.P., Nikulnikova N.Yu. Features of the lexical structure of the Colombian national variant of the Spanish language. *Language and Culture*. 2022. No. 59. P. 2012 – 2019.
11. Chesnokova O.S. *The Spanish Language of Colombia: A Linguocultural Study*. Saarbrücken, 2012. 107 p.
12. Arroyo J. *Mi libertad*. URL: <https://www.musixmatch.com/es/letras/Joe-Arroyo/Mi-Libertad> (date of accessed: 11.01.2025).
13. ChocQuibTown. *Somos Pacífico*. URL: <https://www.letras.com/chocquibtown/1969666/> (date of accessed: 11.01.2025).
14. Grupo Niche. *Buenaventura y Caney*. URL: <https://www.letras.com/grupo-niche/17010/english.html> (date of accessed: 11.01.2025).
15. *Latinobarometro 2024*. URL: <https://www.latinobarometro.org/lat.jsp> (date of accessed: 11.01.2025).

Информация об авторах

Артамонов А.С., старший преподаватель, Университет науки и технологий «МИСИС», alx.artamonov@gmail.com

Сосунова Г.А., доктор филологических наук, профессор, Государственный университет просвещения, galinarta@mail.ru

© Артамонов А.С., Сосунова Г.А., 2025